

Llingua, identidá y política en Catalunya

ANDRÉS BARRERA GONZÁLEZ
Universidá Complutense de Madrid

La variedá llingüística na Península Ibérica tien unos oríxenes hestóricos abondo precisos y perconocíos. Lo mesmo qu'otres munches instituciones y realidaes culturales, el repartu de les llingües que se falen nes estremaes rexones peninsulares tuvo bien d'ello que ver cola manera de facer el multi-secular procesu d'espardimientu de los reinos cristianos pa contra'l sur, arrequegando les instituciones y a la xente de la civilización rival musulmana. El destín de les distintes llingües foi cuayando polo regular al empar que les entidaes polítiques (señoríos y reinos) que les encontaben. Que'l propiu idioma español (tan estremáu de los diferentes dialeutos castellanos, lleoneses o aragoneses) surdiera y s'espardiera, abúlta-yos a dellos autores que se pue entender como'l desendolcu d'una *lingua franca*, col tiempu *koiné* peninsular verdadera,

qu'a lo primero valió pa facilitar la comunicación ente les poblaciones euskériques de la cabecera del Ebro coles poblaciones neo-llatines del valle mediu y del restu de la España cristiana. Los dialeutos castellanos o español propiamente dichu convirtióse a poco y a poco na llingua dominante por cuenta de la posición hexemónica que llogra-ra'l Reinu de Castiella (López García, 1985). La hestoria de les diferentes llingües na Iberia cristiana destaca los venceyos fuertes qu'hai ente idioma y poder, qu'inflúin enforma nos procesos de cambéu llingüísticu y nel afitamientu d'unes llingües o otres como dominantes en determinaos periodos hestóricos.

LA CUESTIÓN DE LA LINGUA EN CATALUNYA

Persábese que'l catalán fálase, con distintes variantes dialeutales, nos territorios de tres comunidaes autónomes diferentes: Catalunya, País Valencià y Islles Baleares. Dichu idioma tamién se fala nuna franxa estrecha a lo llargo de la llende noroccidental de la rexón catalana, en conceyos que tán arreyaos alministrativamente a la comunidá autónoma d'Aragón. El catalán fálase en ciertu grau tamién nos conceyos qu'atiesten con Catalunya, al otru llau de la llende pirenaica, y n'Andorra, onde ye la llingua oficial. Amás, d'una manera daqué arcaica'l catalán fálase tamién na ciudá d'Alguer, Cerdeña, por cuenta del asitiamientu ellí d'una importante colonia de catalanes nel sieglu XIV. Nuna estaya pequeña del Pirinéu

catalán, La Val d'Aran, fálase una llingua o dialeutu d'orixen gascón¹.

Les complexidaes del panorama sociolingüísticu na Catalunya d'anguaño surden del factor demográfico-migratoriu en gran parte. Ye dicir, del fechu fundamental de que la mitá de la población nun ye autóctono dafechu, sinón emigrantes procedentes d'otres rexones peninsulares o los sos descendientes, que na mayoría tienen el castellanu como llingua materna. D'aluerdu coles considerances de Miquel Siguán (1992), el 51% de los habitantes de Catalunya, en 1986, tenien como llingua materna'l catalán; anque'l porcentaxe de los que yeren yá daquella competentes nel so usu faláu algamaba'l 64%, y namás un 9,4% de la población manifestaba nun entender un res de catalán.

De toes maneres, un elementu mui positivu nel casu de Catalunya foi la capacidá demostrada, a lo llargo d'esti sieglu polo menos, pa l'asimilación llingüística de los non autóctonos². El progresu bultable que'l conoci-

¹ La primer vez que se fizo un censu d'esta llingua local, l'aranés, foi en 1991, siguiendo la mesma metodoloxía que s'emplegara pa la elaboración del censu del catalán. Vid. *Cens de Població 1991. Vol. 8 Cens Lingüístic. Dades comarcales i municipals*. Generalitat de Catalunya, Institut d'Estadística de Catalunya, marzu de 1993, páxs. 167 y ss.

² Catalunya, que ye una de les rexones más industrializaes d'España, esperimentó una "revolución industrial" pequeña y específica nel sieglu XIX. L'espoixigue industrial, y, poro, económicu, traxo a la rexón, dende finales del XIX, muncha participación de mano d'obra. Ente 1950 y 1975 tuvo llugar una marea inmigratoria pergrande: un total de 1.393.000 persones procedentes d'otres rexones españoles asitióse en Catalunya. La mayoría tratábase d'individuos con poca cualificación profesional, qu'alcontraben empléu nes industries manufactureres.

mientu del catalán tuvo nes dos décadas caberes ye bona prueba d'ello; ye verdá que los datos reflexen bien a les clares l'esfuerzu descomanáu que ficieron les instituciones locales y autonómiques na aplicación de polítiques de *normalización llingüística* y na escolarización en catalán de les xeneraciones nueves. Entá más significativos nel sentíu que se señala son, por exemplu, ciertos resultaos d'una encuesta del Centru d'Investigaciones Sociolóxicques de 1993. N'efeutu, esos datos demuestren que ta habiendo cambeos na identidá llingüística de los individuos (auto-identificación o adscripción etno-lingüística) favorables dafechu al *ethos* catalán. Asina, de la categoría d'entrevistaos que teniendo'l castellanu como llingua materna o primera son por embargu competentes anguaño nel usu del catalán faláu (27,8% de la muestra total), un 25% identifíquense agora como *más*

Per otru llau, la población catalana autóctona, polo menos na segunda mitá del XIX y primer mitá del XX, presentaba tases d'espoxigue natural mui baxes. De manera que'l crecimientu de la economía, sobre manera en situaciones alcistes, dependía vitalmente de la esistencia d'un movimientu inmigratoriu estrarrexonal. A la demógrafa Anna Cabré paez-y qu'estos factores —fecundidá baxa de la población autóctona, fuertes corrientes inmigratories estrarrexonales— carautericen lo que noma “el modernu sistema catalán de reproducción” (vid.: Anna Cabré, *La reproducció de les xeneracions catalanes, 1856-1960*. Tesis doctoral, inédita, Universitat Autònoma de Barcelona, 1989). Pero lo que nun cai embaxo del peculiar “sistema catalán de reproducción” —nel análisis d'esta autora— ye la capacidá demostrada pa l'asimilación o incorporación a la sociedad rexonal de los inmigraos. Un enxertamientu non sólo socio-demográficu sinón tamién cultural, que nun cai embaxo por tratase d'una cultural minoritaria; amás de ser Catalunya una entidá xunida dafechu a un estáu centralista hasta va mui poco, y, poro, ensin ferramientes polítiques y institucionales propies.

bien catalano-falantes; y lo mesmo pasa col 86% de los individuos na categoría de los bilingües en sentíu estrictu, ye decir, los fíos de los matrimonios mixtos o que pol motivu que seya deprendieron el catalán y el castellanu de neños como llingües primeres en procesos paralelos (Barrera, 1995, apartáu C).

Los datos del censu pasáu, el de 1991, confirman la tendencia de recuperación fuerte del catalán de Catalunya, sobremanera ente la población más mozo, lo que ta claro que tien rellación cola so introducción como llingua d'instrucción nos distintos niveles del sistema educativu, desque la Generalitat asumiera a primeros de los ochenta les competencies plenes nesta estaya³. Les acti-

³ El propiu direutor del Institut d'Estadística de Catalunya resume na presentación del volumen *Cens de Població 1991*... les dimensiones d'esa evolución positiva nos caberos cinco años: "El 93'8% de la población residente declaró entender el catalán. Poro, la estaya de la población que nun entiende'l catalán redúxose al 6'2% frente al 9'4% del añu 1986. Per otru llau, el 68'3% de la población sabe falar catalán, con un crecimientu de cuatro puntos porcentuales, ya que l'añu 1986 la proporción correspondiente yera del 64'2%. Nun cai embaxo la evolución na provincia de Barcelona (onde se concentra la población castellanu-falante), con un espoxigue de cuasi cinco puntos, más altu que la media catalana. Les categorías más venceyaes a l'alfabetización de la población, como son les de "saber lleer" y "saber escribir", tuvieron un espoxigue importante nel cursu del últimu quinqueniu y reflexen l'efeutu de la escolarización en catalán, sobre too ente la población mozo. Asina, un 67'6% de la población sabe lleer catalán, frente al 60'7% del añu 1986. No que se refier a la población que sabe escribir catalán, que yera'l 31'6% va cinco años, ye del 39'9% en 1991". Los datos de la encuesta del C.I.S. de 1993 confirman la meyora continua y significativa de los niveles de conociemientu del catalán en Catalunya (Barrera, 1995, apartáu C).

túes perpositives pa cola llingua catalana qu'amuesa la población, incluyíos una mayoría ente los non autóctonos, ayuda tamién a desplicar los progresos descomanaos realizaos nel so conocimientu y usu de 1975 p'arriba.

Nun cai embaxo a un observador mediu, nin a los profesionales de la sociolingüística, el fechu de que'l catalán que foi una llingua minoritaria, proscrita de l'administración y d'otros ámbitos públicos n'épóques distintes, desterrada dafechu del sistema educativu y la vida cultural nes llargues décadas del Franquismu, sobreviviera non sólo con una salú perbona en condiciones tan contraries, sinón que caltuvieré hasta anguaño, polo menos nel ámbitu de Catalunya, un estatus social altu frente al castellanu, una de les llingües más importantes del mundu y dominante nel contestu español. El casu catalán ye ún de los exemplos de *llealtá llingüística* más extraordinariu (Vallverdú, 1981; Woolard, 1989). Per otra parte, la llingua catalana, amás de que se preservare como preséu de comunicación y de cultura, constitúi ún de los pegollos principales de la identidá coleutiva, determinando en gran parte actitúes polítiques básiques y conductes electorales específiques (Barrera, 1995, apartaos C y D).

La llingua dexa claro que ye un factor clave na construcción de les identidaes y nel enmarcamientu de les fronteres grupales en Catalunya. Nes complicaes circunstancies demo-lingüístiques que se describieron —o quiciabes por culpa d'elles— la llingua *propia* convirtióse nel símbolu más fuerte de la identidá catalana, claramente'l de mayor carga afeutiva y emocional, un elementu básicu dinamizador de llealtaes *cimeres*. Asina que nun tien que chocar la dificultá de delles persones y grupos que compiten nos

ámbitos públicos pa separtase del usu y abusu políticos de lo que'l fechu llingüísticu diferencial implica a nivel simbólicu y emocional. Pues tolo que tien que ver cola llingua y la identidad ye cuestión perimportante en Catalunya.

IDENTIDAD ETNOLLINGÜÍSTICA Y ACTITÚES POLÍTICAS

Ente tolos factores que completen la definición d'una identidad *nacional*, ún de los cimeros ye ensin dulda'l de la llingua. Hai poco nuna conferencia, l'historiador británicu A. Hepburn (en prensa, 1998) afirmólo con contundencia:

“La reclamación de drechos llingüísticos que faen los grupos non-dominantes foi una parte fundamental na hestoria de los movimientos nacionalistes na Europa moderna. Al empar que la relixón y el *territoriu hestóricu*, foi un indicador clave de diferencia étnica *oxetiva*”.

Siendo la rellación ente la identidad etnollingüística y les actitúes políticas n'apariencia tan sólida y evidente, entaméla va poco con un test-estadísticu pequeñu pa probar la fortaleza y consistencia d'esa rellación en dellos casos españoles. Lo que vien darréu ye una síntesis descriptiva de los resultaos que se llograron (pa más detalle, v. Barrera, 1995, apartaos C y D; y manuscritu, n.d.). El test llevóse alantre con datos de la encuesta aplicada pol C.I.S. nes seis comunidaes autónomes de *lingua propia*, esto ye, onde se falen otres llingües que'l castellanu.

El test consistió en realizar cruces de diferentes variables que s'entendieron como dependientes con una variable independiente elaborada *ad hoc* mediante la combinación de diferentes valores de tres o cuatro entrugues orixinales de la encuesta que se referíen a:

- a) Orixen xeográficu del entrevistáu y de los pas.
- b) Llingua que l'entrevistáu identifica como materna o escueye como principal.
- c) Nivel de competencia na llingua autóctona.

Les categoríes que se crearon *ad hoc* tenten d'identificar, en cada comunidá autónoma, subgrupos significativos d'entrevistaos con opiniones y actitúes que s'analicen por separao. Lo espero ye que, na medida en que l'orixe o procedencia xeográfica, la identidá llingüística y el conocimientu de la llingua minoritaria autóctona importen, tenía qu'haber una gradación significativa nes opiniones y conductes de les distintes categoríes d'entrevistaos que se crearon. Col envís de ser breve, nun voi amosar equí'l detalle estadísticu, pues diba paecer perllargo y abegoso. Nun me voi parar más qu'en delles de les conclusiones básiques que surden de tal análisis, esperando que'l llector s'enfote en nós y aceute que les conclusiones tienen un fundamentu empíricu amañosu.

Nuna de les entrugues del cuestionariu pídese a los encuestaos que despliquen lo que ye pa ellos la respetiva comunidá autónoma. Ente les opciones que se-yos apurren pa contestar, el valor más significativu pal qu'hai que mirar ye de xuru nel que se propón la definición de la C.A. como *una nación*.

Pues resulta que la definición de la C.A. como *una nación* escuébenla muncho más nos casos de Catalunya y Euskadi, guapamente como yera d'esperar. Pero lo más significativo ye que se da una gradación mui clara nes respuestes según les distintas categorías d'entrevistaos, lo qu'amuesa que l'orixe, la identidá llingüística y la competencia na llingua autóctona son factores y circunstancias qu'inflúin por demás na modelación de la opinión-actitú de los entrevistaos catalanes y vascos en rrellación a la cuestión propuesta.

Contrasta con esto que los entrevistaos de Galicia y del País Valencià (los otros dos casos que se seleccionaron pa elaborar esti particular test) escueyen la definición de les sos C.A. como *una nación* en porcentaxes perbaxos. Los entrevistaos d'estes rexones quieren más identificase como *una comunidá autónoma*, lliteralmente, o *una rexón* —eleiciones que nun correspuenden de mano a actitúes que podemos llamar *nacionalistes*—. D'otra manera, nun se da una gradación significativa nes respuestes según les diferentes categorías d'entrevistaos. Ye dicir, que lo que valía pa Catalunya y Euskadi nun val pa Galicia y el País Valencià, comunidaes en realidá con un perfil etno-cultural claru y una identidá coleutiva fuerte, tanto como les otres dos.

Conclusiones apaecís sáquense del análisis de les respuestes a otres preguntes asemeyaes, como esa tan esparcida nos cuestionarios sociolóxicos que s'apliquen n'España dende l'entamu de la transición que tenta de medir l'auto-identificación *nacional*, preguntando a los entrevistaos si se sienten *españoles* *namás, tan españoles como* (catalanes, vascos), *más*

una cosa qu'otra, o *namás* (catalanes, vascos). Esta entruuga dexó claro ser un bon indicador pal análisis del cambiadizu sentimentu *nacional*, aunque non pola xeneralidá y asiduidá cola que se vien aplicando.

La covariación que se da ente llugar d'orixe-llingua materna l'autóctona-competencia nella, y la identificación preferente como español o de la C.A. ye perclara lo mesmo n'Euskadi (colos frayamientos y discontinuidaes davezu) qu'en Catalunya (una covariación más consistente y bien graduada). Si comparamos los resultaos que salieron na primer y cabera de les columnes n'entrambes tables (les categorías estremaes), el significáu de la covariación apaez con gran claridá. Los autóctonos-de llingua materna l'autóctona-competentes nel usu d'ésta identifíquense sobre too cola rexón-nación; los que nacieron fuera de la rexón-de la llingua materna castellana-non competentes na autóctona identifíquense sobre manera como españoles, col estáu-nación.

Por embargo, nin nésta nin n'otres entrugues menos significatives se da lo que podríamos entender como una correllación *mecánica* o absoluta. Y en conxuntu vese la esistencia d'una llarga riestra d'opiniones respetu a cada cuestión propuesta. Asina, en delles de les categorías d'entrevistaos vemos que les repuestes distribúinse ente tolos valores de la variable. Per otru llau, hasta n'Euskadi y en Catalunya porcentaxes significativos d'entrevistaos escueyen identificase cola etiqueta neutra o equilibrada, nesta particular entruuga: *Tan español como catalán/vascu*.

Esta etiqueta cabera ye la opción qu'escueye una mayoría descomanada de los entrevistaos nel País Valencià y un 50% aprosimao de los entrevi-

taos en Galicia. Poro, nun paez qu'haya nestes comunidaes nenguna incompatibilidá ente la pertenencia-identificación cola rexón-nacionalidá y col estáu-nación, sacante un sector mui minoritariu, aunque significativu. D'otra manera, nun s'aprecia nestes dos comunidaes autónomes la existencia d'una clara covariación na llinia propuesta.

Colo qu'entós la llingua nun ye, en Galicia y el País Valencià, un factor decisivu na modulación de les actitúes polítiques. ¿Cuála ye entós la naturaleza de la rellación ente identidá llingüística y identidá etno-nacional que con tanta frecuencia se da por asentada? Los datos de la encuesta del CIS amuesen qu'en dalgún casu paez que ta probada la existencia d'una rellación sólida; n'otros, al contrario, nun demuestra'l factor llingüísticu tener abondu valor desplicativu y probatoriu.

L'esfuerzu d'elaborar una interpretación global d'estos datos, afórramelu un espertu sociollingüista, J. Edwards, que nun discutiniu xeneral sobre la cuestión, y tres l'análisis más específicu del casu canadiense-quebequés, llega a la siguiente conclusión:

“La conclusión a la que se llegó ye que la llingua nun ye un componente esencial de la identidá, y que la persistencia de la segunda nun depende de la primera... Muchos apoloxistes comprometíos cola variedá tán d'acuerdu con que'l caltenimientu de la llingua-orixinal (primera) nun ye un trazu necesariu de la identidá del grupu../.. (La llingua) nun ye teóricamente una condición *sine qua non* pal caltenimientu de la cultura etno-grupal” (Edwards, 1994).

En definitiva, abondos factores culturales diferenciales puen evocase nun momentu o otru col envís d'encontrar una identidá grupal fuerte, pero diches identidaes nun dependen de nengún demarcador oxetivu en particular.

En términos más espresamente politolóxicos, Juan J. Linz llega a la mesma conclusión n'analizando los casos españoles:

“La variedá llingüística *per se* nun da cuenta del espoxigue de movimientos políticos de caráuter rexonalista, nacionalista o separatista. La variedá llingüística ye (nel casu español) un fechu que se fai importante políticamente namás de la qu'otros contribúin a actualu con fines políticos” (Linz, 1975: 380).

LLINGUA Y RETÓRIQUES POLÍTQUES EN CATALUNYA

Por embargo... en Catalunya la llingua *propia* y el so estatus na vida rexonal apaez como una cuestión fundamental nos escritos de personalidaes polítiques, clérigos, intelectuales y patriotes de tolos colores. Tovía más desque'l movimientu de la *Reinaxença* cuayó na segunda mitá del sieglu XIX (vei, por exemplu, Prat de la Riba, 1906). La *Reinaxença* comenció como un movimientu cultural y lliterariu —nel contestu d'una prosperidá rexonal bultable y ciertu optimismu modernista— que recalca la recuperación de la llingua vernácula como mediu d'espresión na lliteratura y nes artes. A poco y a poco, esti movimientu desembocó en reivindicaciones más espresamente polítiques, y al final

nun movimientu nacionalista con tolos atributos de tal (J. M. Fradera, 1992; J. L. Marfany, 1995).

De manera que la cuestión de la llingua siempre foi tema de máxima prioridá pa la ciudadanía y pal gobiernu de la *Generalitat* restaurada nesta dómina democrática. Les cuestiones llingüístiques —y en gran parte'l proyeutu global de *reconstrucción nacional*— sofítense en Catalunya en dos temes básicos:

a) La necesidá de volve-y a la llingua catalana'l situu que-y correspuende, tres décadas (o siglos) de persecución y desanicu de la vida pública sufríos, sobre too, col franquismu.

b) L'enxertamientu o asimilación cultural y llingüística de la población inmigrante castellano-falante, de manera que seya a acabase col afitamientu de dos comunidaes etnolingüístiques estremaes.

El primeru ye un drechu políticu y moral llexítimu pa cuasi toos. La segunda de les cuestiones ye más problemática, pero pue resolverse nel planu doctrinal evocando un conceutu esencialista de la nación:

“La tesis d'esti artículu ye que si nun se llogra l'asimilación de cuasi tolos fíos de los inmigrantes primero de que lleguen al final de la enseñanza escolar, la supervivencia de la llingua catalana va tar cada vegada más amenazada hasta nel cogollu del Principáu —el cinturón industrial de Barcelona—. Y si la llingua muere, desaparez la nación: Garro como puntu clave de la esistencia futura del pueblu catalán la recuperación de la llingua catalana” (Strubell i Trueta, 1981: 72,27).

El venceyu ente'l conceutu de nación, d'onde surde'l fundamentu primariu de llexitimidá, y les midíes de tipu políticu y alministrativu que tendrán que se tomar pa llograr l'oxetivu señaláu dalu'l *principiu de territorialidá*. La evocación d'exemplos como los de Bélxica, Suiza o Québec val pa emponderar y dar valor xurídico-políticu *incontestable* a esti principiu:

“Escueyo y parto d'una premisa que se basa na integridá territorial de la llingua, ye dicir, que penriba de considerances personales, la llingua del territoriu [por más de diez sieglos, señalase n'otru momentu] tien que ser la llingua única nel planu oficial, sin prexuciu de la defensa de los drechos llingüísticos del inmigrante temporal o que ta acabante llegar” (Strubell i Trueta, 1981: 15,73).

De toes maneres, el futuru gobiernu de Catalunya va cuntar con dos presees claves pa la recatalanización del país dende una conceición hexemónica de la cultura catalana:

“La enseñanza y los medios de comunicación”; colo que: “el proyeutu nacional catalán nun va ser posible si se produz un frayamientu ente comunidaes [etno-cultural-lingüísticamente estremaes]”. Amás: “por normalización va tener que s'entender la hexemonía de la cultura catalana dientro del territoriu hestóricu de Catalunya y el restablecimientu d'una *koiné* cultural ente tolos países catalanes” (J. M. Ainaud et alii, 1980).

Ye dicir, de toles rexones onde se fala la llingua catalana: *Els Països Catalans*.

Ún de los acontecimientos que nun-yos cayó embaxo a los qu'observaben de cerca la transición española a la democracia —y tamién, de xuru, a los miembros del Gobiernu y l'*establishment* políticu en Madrid— foi la manifestación pergrande que *L'Onze Setembre* de 1977 (na mitografía catalanista, el Día Nacional de Catalunya) aconceyó nes calles de Barcelona cerca d'un millón y mediu de persones que vinieron de tolos requexos del país, con milenta *senyeres*, reclamando llibertaes democrátiques y autonomía política pa Catalunya. Diecisiete díes depués un decretu del gobiernu español restablez la *Generalitat de Catalunya*.

El 23 d'ochobre, al presidente de la *Generalitat* nel esiliu, Josep Tarradellas, recibíenlu en Barcelona, por tolo alto, como presidente d'un namás qu'esbozáu gobiernu de Catalunya. Como presidente de la *Generalitat* restaurada, Tarradellas aplicóse darréu na xera de formar un gobiernu provisional d'amplia coalición, onde quedó representada tola riestra de grupos políticos catalanes, socialistes y comunistes incluyíos. L'otru añu, 1978, foi'l de la ellaboración y por fin de l'aprobación de la nueva constitución. En Catalunya, un discutiniu fonderu corría al empar que'l constitucional: los primeros borradores del futuru *Estatut* comenciaron a circular pelos estaos mayores de los partíos políticos, treslladándose a la ciudadanía a travéis de la prensa.

Entrín y non, una retafila de decretos del gobiernu español y de la *Generalitat* provisional daben a poco y a poco sotechu llegal y alministrativu al inxerimientu de la enseñanza del catalán nel sistema educativu. La

presencia de la llingua catalana nos medios de comunicación: prensa, radio, televisión, espoxigaba de manera gradual. Los primeros diarios dafechu en catalán apaecen tamién nesta primer fase de la transición: *Avui* en Barcelona, *Punt Diari* en Girona, amás d'una porretada de selmanarios modestos locales y parroquiales per tola xeografía catalana. El discutiniu alrodiu de les llibertaes polítiques de Catalunya, la identidá y la problemática de la llingua autóctona mui en particular, taben pervivos en tolos ámbitos de la vida catalana nesti periodu⁴.

L'Estatutu d'Autonomía de Catalunya apruébase por una mayoría grandísima (un 88% del votu válidu; anque hubo una abstención alta del 40% del electoráu) nel referéndum que se celebró'l 25 d'ochobre de 1979, entrando en vigor dos meses depués. A los cinco meses entámense les primeres eleiciones xenerales al Parllamentu de Catalunya, que ganen por mayoría relativa los nacionalistes de la coalición *Convergència y Unió (CiU)*, con Jordi Pujol de cabezaleru. L'establecimientu d'un parllamentu y un gobiernu autónomos abrió una etapa nueva na vida política catalana. Midíes nueves, d'un rangü alministrativu y llegal superior a les de la

⁴ N'Albert Balcells *Història del nacionalisme català, dels orígens al nostre temps*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, 1992 pue alcontrase una narración detallada de los acontecimientos políticos y sociales d'esti periodu transicional. Tamién nel informe de J.Webber, M.Strubell *The Catalan Language. Progress Toward Normalisation*. Sheffil, Eng.: The Anglo-Catalan, Occasional Publications, páxs. 91 y ss., pue consultase una cronoloxía detallada específica sobre los progresos de la institucionalización de la llingua catalana.

etapa anterior, nun tardaron n'aprobase. A lo llargo de 1980 foi creándose la Direición Xeneral de Política Llingüística, el Serviciu de Normalización del Usu Oficial de la Llingua Catalana, l'Institutu de Sociollingüística Catalana, etc. El Gobiernu de la *Generalitat* entama a guiar con puxu la política de planificación llingüística. L'alministración catalana actúa en toles estayes del procesu, sofitando con dineru públicu tou tipu d'iniciatives privaes y de muérganos locales, col oxetivu de volve-y a la llingua autóctona un puestu digne, recuperando'l terrenu perdíu, sobremanera no que se refier a los usos sociales y públicos de la llingua.

La publicación en 1979 d'un artículu-manifiestu sobre l'estáu presente y el futuru previsible de la llingua catalana (J. A. Argente et alii, 1979), qu'algamó volao gran sonadía nos círculos catalanistes, aguijó crespamente'l discutiniu más explícitamente políticu sobre la cuestión de la llingua nesta etapa de transición. L'artículu d'*Els Marges* abre camín nel discutiniu sobre la identidá y la llingua dende posiciones catastrofistes, inxertando dellos elementos irredentistes que resultaben perturbadores daquella. Pa los autores d'esti manifiestu, la estrenada democracia española —cuasi brotando, tovía feble— por cuenta'l mayor capital de llexitimidá del que disponía n'aprobándose la Constitución, representaba un peligrosu mayor pa la supervivencia de la llingua autóctona y, poro, de la propia nación catalana que'l réxime dictatorial, frente al que yera más fácil construir unanimidaes resistentes. La llectura d'esti manifiestu dexa claro hasta qué puntu una cultura a la defensiva, tarazada de mieu, s'abelluga en posiciones fundamentalistes segures y animadores.

Lo que ta claro ye que, tres de la publicación del mencionáu artículu d'*Els Marges* el tema de la llingua xorrez con fuercia na escena política catalana, axitada y emotiva, pasando a ocupar una posición cimera perclara nel discutiniu sobre la necesaria *reconstrucción nacional* de Catalunya⁵. La cuestión de la llingua conviértese asina, nesta fase de la transición, na más poderosa de les armes o preseos políticos nes manes de les ideoloxíes nacionalistes enfrentaes, pa bien o pa mal. Ciertes iniciatives de los enemigos del catalanismu, torpones o polo menos inoportunes, espabilen el fueu y ayuden a imponer una dimensión yá dafechamente política (o meyor, partisana) nel discutiniu sobre la llingua. Referímonos, por exemplu, al nomáu *Manifestu de los 2.300: Pola Igualdá de Drechos Llingüísticos en Catalunya*, firmáu polos que s'autoidentifiquen como "intelectuales y profesionales que viven y trabayen en Catalunya", frase con resonancias semántico-polítiques que namás ye a pescanciar un observador averáu a la escena catalana.

El mentáu *Manifestu* asoláyase en Barcelona'l 25 de xineru de 1981. Y causa darréu una especie de remolín d'ira y refugu, de calter bien distintu, claro ta, al revuelu que s'entamara enantes cola publicación del artículu-manifestu d'*Els Marges*, al que respunde a les clares esti *Manifestu de los 2.300*. La postura política de los 2.300 ye clara:

⁵ Pa un siguimientu de la llinia de pensamientu, estáu anímicu y argumentación abierta pol artículu d'*Els Marges*, vid., por exemplu, M. Prats, A. Rafanell, A. Rossich, *El futur de la llengua catalana*. Barcelona: Empúries, 1990, en voces que provien en agora de la "periferia" *gironina*.

“Nun hai, n’efeutu, nenguna razón democrática que xustifique’l propóscitu de facer del catalán la única llingua oficial de Catalunya”.

Sofitando esti argumentu invoquénse la lletra y l’espíritu de la Constitución y del propiu Estatutu d’Autonomía, y tamién ciertas realidaes sociales como’l fechu inmigratoriu y la constatación de qu’alredor de la mitá de la población de Catalunya tien como *lingua propia* el castellanu y non el catalán:

“La nuestra preocupación nun surde de posiciones o prexucios anticatalanistes, sinón del conociemientu de fechos que vienen desendolcándose dende va tiempu, en qu’esi tipu de drechos como los referentes al usu públicu y oficial del catalán y el castellanu, a recibir la enseñanza na llingua materna o a nun ser discriminaos por razones llingüístiques... tán siendo despreciaos”.

Y más alantre:

“[Nun tamos] en contra del conocimientu del catalán nin de que lu use quien asina-y pete, sinón de la pretensión de sustituir, por principiu y mayoritariamente, la llingua de los castellanofalantes pol catalán...”⁶

⁶ Na llinia d’argumentación qu’abrió’l *Manifestu de los 2.300*, anque tenga un caráuter bien distintu, sobre too porque constitúi una denuncia que se remite, anque de manera un poco desordenada, a fechos y acontecimientos (desta sí, quiciabes) acaecíos y vivíos, tres de dellos años d’aplicación efeutiva de les polítiques de “normalización llingüística” en Catalunya, vid.:

Una llectura ensin maldá del *Manifiestu* da la impresión d'un xuciu razonable y un argumentu bien construyíu, que por cierto yelo sobre'l papel. Por embargo, asitiáu nel contestu específicu espacio-temporal onde apaez, cunta con una interpretación d'implicaciones bien distintes. N'efectu, trátase sobre too d'un xuciu d'intenciones, d'un conxuntu de premoniciones, d'una condena *a priori* d'escesos que tovía nun se cometieron. Los excesos que se señalen malamente pudieron cometese, a nun ser na intención y na proyeición ideolóxica de ciertos sectores del nacionalismu como muncho, ya que la Generalitat restaurada y l'alministración a la que se denuncia malapenes si llegaren al poder unos pocos meses primero de la publicación del *Manifiestu*. Si per otru llau tenemos en cuenta fechos y dichos de persones concretes que firmaron el documentu, les llectures posibles del mesmu complíquense y dalgunos destacaos político-partisanos implícitos acaben prevaleciendo sobre l'argumentu espresu del documentu. De toes maneres, nótase cómo *colectivos* d'autodenominados *intelectuales*, d'un y otru color del abanicu ideolóxicu, entáinen a facer d'esmoliciones fondes d'una gran mayoría de la población, aporretaes d'emocionalidá, un problema políticu. Llógrase crear un *pro-*

Azahara Larra Servet (¡el mensaxe va nel nomatu!), *Extranjeros en su país*. Madrid: Ediciones Libertarias, 1992.

Como contrapuntu, les opiniones d'una persona metida pel procesu "normalizador": Josep M. Aymà *Allò que no se sol dir de la normalització lingüística*. Barcelona: Empúries, 1992. En resumies cuentos, un averamientu sueltu, desdramatizador, percríticu, ye'l de: Jesús Royo *Una llengua és un mercat*. Barcelona: Edicions 62, 1991.

blema onde nun lu había, sinón namás que pruyimientos verdaderos y emociones primordiales fixes na memoria de les persones. En resumies cuentos, mécese irresponsabilidaes y desaxeraciones con ambiciones polítiques, resultando un pleitu que llega ensin remediú a convertise nun enfrentamientu.

Los nacionalistes respondieron volao al retu o provocación qu'llanzó'l *Manifiestu de los 2.300*, encontraos por un sector importante de la opinión pública, fartuca por culpa les interpretaciones tendencioses d'un y otru calter que s'asoleyaben a traviés de la prensa, alloñaes dafechu yá de la testualidá de los documentos de referencia. Al empar d'éstos —y d'otros acontecimientos muncho más importantes que pasen n'España⁷— cuayó un movi-

⁷ Como l'eventu penosu del 23 de febreru de 1981, y la vuelta antiautonómica qu'ésti traxo indireutamente. El *Manifiestu de los 2.300* asoleyólu la prensa de Madrid el 12 de marzu de 1981, delles selmanes depués del fallú güelpe d'estáu militar, amestando nuevos elementos de inoportunidá total al mesmu. Los acontecimientos del 23-F —y el repliegue políticu que lu siguió nel ámbitu español, con efeutos mui negativos respeuto al desarrollu autonómicu, polo menos nos tres o cuatro años siguienes— ta claro que contribuyeron a incrementar l'enritamientu políticu de los sectores nacionalistes. Arrendaba la ganancia valorar hasta qué puntu'l mieu afaló tal enritamientu, un mieu interiorizáu que s'amuesa de manera indireuta en delles actitúes radicales o tonos d'irredentismu nel discursu. Pero ésta ye, claramente, una llinia d'análisis que nun se pue seguir equí (de toes maneres, vid., como referencia: Vamik D. Volkan, *The Need to Have Enemies and Allies*. Northvale, NJ: Jason Aronson Inc. 1988). L'evocativu conceutu Batesonianu de *schismogenesis* vien tamién a la cabeza: vid.: G. Bateson (1936) *Naven*. Stanford, Ca: Stanford University Press, 1958.

mientu permilitante, encontáu pol estandarte qu'acarretara la *Crida a la Solidaritat, en defensa de la llengua, la cultura i la nació catalanes*. La *Crida a la Solidaritat*, col sofitu delles vegaes non disimuláu de les más altes instituciones catalanes, gobernaes yá polos nacionalistes de CiU, abre y en bona parte encabeza una campaña de muncha sonadía en Catalunya, que tuvo ún de los momentos cimeros na celebración del festival *Som una Nació* nel estadiu del CF Barcelona'l 24 de xunu de 1981. L'estadiu taba que nun se rompía de xente, símbolos y banderes, eslóganes de reafirmación nacionalista, rituales de conxura del enemigu foriatu y los quintacolumnistes interiores.

A la campaña d'axitación política, encabezada siempre pola *Crida a la Solidaritat* —aunque con abondos sofitos de los diferenes sectores del abanicu nacionalista— siguió, al empar, una campaña d'espardimientu y concienciación institucional sobre la cuestión llingüística, subvencionada pola *Generalitat de Catalunya* y desendolcada cola collaboración de les entidaes del conceyu y tou tipu d'asociaciones y grupos d'apoyu enraigonaos na sociedá civil. La *Campanya per la Normalització Lingüística de Catalunya*, diseñada perfeutamente y planificada por profesionales de la publicidá, algamó bien rápido'l respaldu xeneralizáu de les instituciones locales catalanes, y influyó permuncho na concienciación de la opinión pública sobre la situación de la llingua catalana, asina como na necesidá de cambiar dellos vezos llingüísticos afitaos en décadas d'escorribandes y proscripción política, de subordinación a la llingua catalana.

El lema de la citada campaña: *el Català, cosa de tots*, el personaxe que se creó pa tresmitir el mensaxe: *la Norma*, al llau d'otros lemes que yá andaben perende y que se recuperen desta: *en català, si us plau*, llograron una popularidá pergrande. Nos distintos niveles, col usu de diferentes instrumentos, de llexitimidá claramente democrática dellos, de confusu tonu primordialista dalgunos otros, el procesu de *normalización llingüística* —verdaderu pegoyu de la *reconstrucción nacional catalana*— xorrez con fuercia cívica, emburriáu por un admirable puxu políticu, y sofítándose nun consensu políticu ampliu. Inevitablemente, delles vegaes hai quien se pasa de la raya⁸.

Ún de los oxetivos concretos de la mentada campaña institucional yera, nes propies pallabres de la directora xeneral de Política Llingüística, crear un ambiente favoratible a la política de normalización llingüística que la *Generalitat* tenía daquella en cartera, y que se tenía pensao entamar a aplicar de manera sistemática n'aprobándose la LNL. Amás de crear una disposición positiva na opinión pública respeutu a la propia llei —que comenciaba a discutise nos pasillos del *Parlament*—, pa que nun fuere a quedar en nada n'aprobándose, por falta d'abondu sofitu de la ciudadanía. Pue dicise que, si eso yeren los oxetivos de la imaxinativa campaña, algamáronse dafechu y más pa con ello.

⁸ Por exemplu, el curiáu por demás de dalgunos de los “normalizadores” emplegaos pola alministración de la Generalitat, la so actitú n'ocasiones daqué inquisitorial, fexo que s'entamen a conocer en dellos sitios col nome de “*comisaris lingüístics*”.

EL PROCESU DE NORMALIZACIÓN LLINGÜÍSTICA

La primer *Lley de Normalización Llingüística en Cataluña* (LNL) aprobóla'l Parllamentu de Catalunya'l 6 d'abril de 1983. No que se refier al estatutu de les dos llingües presentes nel territoriu, esta llei evoca por fuerzia les de rangu superior en que s'enmarca, l'Estatutu de 1979 y la Constitución de 1978. La LNL tien como oxetivu emburriar la normalización del usu de la llingua catalana en tol territoriu de Catalunya, sobremanera nos ámbitos públicos y oficiales sobre los que'l Gobiernu de la Generalitat exerce'l control alministrativu d'alcuertu colés previsions del Estatutu d'Autonomía: nes árees de cultura, enseñanza, medios de comunicación públicos y l'alministración rexonal y local. Ye un esfuerzu continuu por enanchar al máximu les llendes que marca la Constitución —en favor de la recuperación nos usos públicos de la llingua autóctona—; na redaición d'esta llei tien un papel importante l'ambigüedá relativa a conceutos del tipu *llingua propia*, *llingua oficial*, *cooficialidá*. Colo que'l conceutu paraxurídicu *llingua propia* acaba prevaleciendo sobre'l conceutu *llingua oficial*, que tien una definición llegal más clara.

L'oxetivu políticu implícitu o quiciabes explícitu que se quier algamar ye facer de la *llingua propia*, el catalán —que ta nel momentu de facer la llei de xuru n'inferioridá de condiciones respeutu al castellanu, sobre too no que se refier a usos sociales— una llingua d'usu habitual y hasta que sobresaliera en tolos diferentes ámbitos públicos de Catalunya, ya que nun lo pue ser de plenu drechu por cuenta de

les llendes que s'establecieron nel marcu constitucional, ye decir, por culpa de la cooficialidá col castellanu. D'esti mou, nel preámbulu de la LNL recálcase como oxetivu básicu d'esta llei:

“[...] emburriar la normalización del usu de la llingua catalana en tol territoriu de Catalunya... (Volve-y) el sitiu que-y corresponde como llingua propia de Catalunya ye un drechu y un deber irrenunciabiles del pueblu catalán”.

N'efectu, la LNL habrá apurrir cubrimientu llegal a un procesu de *normalización llingüística* de gran envergadura y dimensiones complexes.

Desque'l *Parlament* aprobara en 1983 la LNL —col sofitu de toles fuerces polítiques, sacantes dalguna minoría d'escasu pesu específicu—, la *Generalitat* foi aplicando un plan de *normalización* del usu de la llingua catalana eshaustivu, curiáu y que calistró a nivel políticu-alministrativu. Les cifres de los censos llingüísticos de 1986 y 1991 —por garrar un indicador neutru— amuesen de manera rotunda l'éxitu de dicha política, teniendo en cuenta l'espoxigue grande del conocimientu de la llingua catalana ente la población. Los progresos del catalán como llingua de comunicación nos centros d'enseñanza pública (dependientes agora de la *Generalitat*), nos medios de comunicación, na vida cultural, etc. nesti periodu fueron tamién decisivos (Miquel Siguán, 1992: 279 y ss.). Los avances del catalán n'usos sociales tán tamién claros, aunque éstos son más inciertos y resulta difícil midilos y valoralos.

Nel planu simbólicu —¡quien dulda que d'importancia trescendental!—, la celebración de los Xuegos

Olímpicos de 1992 na ciudá de Barcelona foi una oportunidá bárbara, que nun se desaprovechó, p'alzar l'estatus de la llingua catalana, agora frente a una audiencia planetaria de verdá. La llingua catalana foi una de les llingües oficiales de los Xuegos, la primera pa tresmitir los mensaxes y informaciones pela megafonía de los estadios y cola que davezu abríen los discursos les personalidaes destacaes, como por exemplu'l presidente del COI, que ye catalán. Los símbolos de Catalunya: los colores de la bandera, l'oficiu himnu nacional *Els Segadors*, la sardana como símbolu por escelencia de cultura catalana y otros elementos del folclor rexonal, tuvieron acutáu un sitiu destacáu en tol ceremonial olímpicu. Les *senyeres* (bandera catalana) adornaben los espacios públics nes ciudaes y pueblos de toa Catalunya, colgando tamién d'abondos balcones nes cases y apartamentos de la ciudá de Barcelona. Los grupos de los mocedaes nacionalistes de CiU y d'ERC, amás de dellos otros axuntaos baxo l'estandarte de la *Crida de la Solidaritat*, aprovecharon pa desenvolver les campanyes propies d'axitación y propaganda, sobremanera tentando de llamar l'atención de les cámares y de los medios de comunicación internacionales, colo qu'alzaben l'eslogan *Freedom for Catalonia* en cualesquier ocasión amañosa, paez qu'ensin pasar vergüenza pola incongruencia, daes les circunstancias.

La rapidez y fondura del procesu de *normalización del usu de la llingua catalana* nel territoriu de la comunidá autónoma de Catalunya nun-yos cai embaxo a los profesionales de la sociollingüística que miren el casu col desapasionamientu de la distancia

(Hoffman, 1991: cap. 13; Woolard, 1989). Ente dellos círculos nacionalistes, por embargu, abulta que tovía ye poco, destacándose los peligros d'estancamientu o incluso de regresión del procesu. Poro, reclámase caltener y hasta incrementar la presión ilegal y institucional que dexa que la llingua catalana domine en tol territoriu y en tolos ámbitos de la vida rexonal, nun futuru lo más cercanu posible.

L'agua paecía volver al calce col ésitu de los Xuegos Olímpicos de Barcelona, cuando nestes españa la penúltima griesca llingüística. Surde de la política de *inmersión llingüística* que llevaba a cabu la *Conselleria d'Educació* de la *Generalitat*. Naguábase por dar otu emburrión, definitivu —acabante rematar la etapa d'esperimentación y parcial puesta en práutica— xeneralizándoles y quitando ciertos salvaguardes que garantizaben el respetu a la eleición individual de los interesaos. Les polítiques de “inmersión llingüística” ellaboráronse y aplicáronse cola cuenta de llograr volao la incorporación llingüística de los neños n'edá escolar procedentes de families castellanofalantes asitiaes en Catalunya —en localidaes del cinturón industrial de Barcelona y Tarragona sobre too—, faciendo del catalán la llingua de comunicación de la enseñanza dende les primeres etapes de la educación primaria.

Frente a les pretensiones de l'alministración autonómica, un piñu de padres de families castellanofalantes —per aciu de l'asociación CADECA—, invocando'l drechu constitucional de poder escoyer la llingua na qu'hai que depender a los sos fíos, entama a primeros del cursu escolar 1993-94 una campaña de protesta y de reclamaciones alministratives y xudicia-

les, que rematen con entrambes denuncies: una presentada al Tribunal Superior de Xusticia de Catalunya y otra al Tribunal Supremu de Madrid. Tres les considerances afayadices sobre estes denuncies, el Tribunal Supremu decide remitir al Tribunal Constitucional la propia LNL de 1983, porque-y abulta qu'existen nella elementos d'inconstitucionalidá⁹. Al TSJC, por embargu, abúlta-y que la LNL ye constitucional dafechu, pero al aplicala l'alministración catalana incumplió delles vegaes la propia llei¹⁰.

El 23 d'avientu de 1994 el Tribunal Constitucional fai pública una sentencia propia sobre la cuestión. Esta sentencia casa básicamente cola que dictara'l TSJC tiempu atrás. Asina que se confirma la constitucionalidá de la llei, por más que se faigan considerances xurídiques detallaes sobre la interpretación axeitada de dellos de los artículos que puen orixinar discutiniu. Ye más, respondiendo a ciertos argumentos espuestos pola *Generalitat* nel recursu, el Tribunal Consitucional refuga a les clares la idea de que seya'l Gobiernu (el de la *Generalitat* nesti casu) el que tenga de decidir tolo relativo a la llingua que tien que s'emplegar na enseñanza de los neños nes instituciones

⁹ Una denuncia anterior a la mentada llei frente a esti tribunal tuvo como resultáu una sentencia que declaraba nulos los apartaos de menor importancia.

¹⁰ Nel suplementu d'educación del diariu *El País* de 8 de marzu de 1994 faise un sumariu percuriáu de tola polémica que surdió por cuenta de la pretensión de la *Generalitat* de xenerar les midíes de "inmersión llingüística" naquel cursu escolar. Si se quier un siguimientu más detalláu d'esta fase de la controversia llingüística en Catalunya, pue consultase, ente otros, el llibru d'Eduard Voltas *La guerra de la Llengua*. Barcelona: Empúries, 1996.

educatives baxo la so responsabilidad, en vez de los estudiantes individuales o los padres que los representen. Polo demás, invocando esplicitamente principios constitucionales básicos y los drechos individuales tal como queden establecíos na Declaración Universal de Drechos Humanos, garantiza a cada estudiante —o a los padres que los representen— el drechu a escoyer la llingua na qu’han de recibir la enseñanza nes diferentes estayes del sistema educativu. D’otru llau, los representantes de los padres —en congruencia col sen d’estes sentencies— recalquen que se respeten los drechos fundamentales y constitucionales de los neños, denunciando les práutiques de l’administración y la ideoloxía nacionalista que tienen:

“Los territorios nun tienen llingua propia, somos les persones les que tenemos llingua propia, y drechu a que los nuestros fíos estudien nella”⁽¹¹⁾.

Los fechos y el desarrollu d’esta aguda controversia llingüística —centraos por cierto, casi con esclusi-

¹¹ *El País* de 8 de marzu 1994, páx. 4. No que se refier a la llexitimidad de les polítiques de “inmersión llingüística”, hai que destacar el gran encontu col que cuenta “escuela catalana” ente l’electoráu. Como exemplu, puen ponerse los resultaos de la encuesta del CIS’93 mentada, que demuestren que los ciudadanos enconten abondo, tamién en proporciones peraltes los ciudadanos castellano-falantes de primer o segunda xeneración, al inxerimentu del catalán como llingua de comunicación na escuela pública (Barrera, 1995, apartáu C). Claro que nesti aspeutu plantéguense cuestiones mui importantes qu’afeuten a los drechos fundamentales de les persones, que son ayenes al xuegu de les mayorías y de les minorías.

vidá, nel casu catalán, namás que con referencies circunstanciales a otres comunidaes autónomes onde se planteguen de toes maneres problemes asemeyaos— reflexáronse con regularidá na prensa, de Madrid y de Barcelona sobre too. Nella intervienen otres munches persones y instituciones amás de les citaes, de Catalunya y del restu d’España, que diba llevar xera tener que citar equí. Pue destacase la intervención na griesca —aparte de periodistes y *opinadores* profesionales de tou tipu— d’intelectuales y personalidaes relevantes venceyaes a la Real Academia de la Lengua o al *Institut d’Estudis Catalans*, por exemplu; delles vegaes poco acertaes. De toes maneres, paez que nun tien remediú que la polémica sobre la llingua y les polítiques de l’alministración catalana s’espardeya y garre irremediables dimensiones polítiques que tracamundien cualquier otru tipu d’argumentos. Polo regular, la pasión (o intereses políticos poco claros) acaben apoderando a la razón.

Metanes d’esta última engarrada, la prensa asoleya l’anteproyeutu d’otra Llei de Normalización Llingüística que’ellabora la *Generalitat* y remite a los grupos parlamentarios pa entamala col procesu que llevaría eventualmente a l’aprobación del parllamentu rexonal. L’oxetivu d’esta segunda LNL ye “dar otru emburrión al procesu de normalización llingüística”, n’acabando con éxitu la primer etapa del procesu. Nel comentariu preliminar al anteproyeutu de la llei méntase que ye precisu asegurar el drechu de ciudadanu “a dirixise y a que se-y dirixan” na llingua oficial qu’escueya al averase a l’alministración pública de Catalunya, amás del oxetivu xeneral de “facer espoxigar l’usu social del catalán”. Nel artí-

culu 14, la nueva llei daría cobertura ilegal dafechu a les polítiques d'inmersión llingüística mentaes enantes, faciendo de la llingua catalana, "como la llingua propia de Catalunya", la llingua de comunicación de la enseñanza en toles estayes. Esti artículu sustituiría al correspondiente de la llei de 1983 onde se reconocía espresamente'l drechu de cada ciudadanu a recibir la enseñanza na llingua propia, exercíu pola elección de los interesaos o los padres.

El propóscitu implícitu d'esta iniciativa llexislativa ye llograr del too la catalanización del sistema educativu, en toles estayes, aplicando la filosofía del principiu de territorialidá y una interpretación dafechu del conceutu ambiguu de *llingua propia*. Otru principiu del megollu de la nueva llei sedría la introducción de lo que nel propiu testu se nomen "midíes positives d'actuación-normalización", —ye dicir, midíes de discriminación positiva en favor del catalán— xustificaes agora na consideranza de llingua minoritaria, que taría tovía n'inferioridá de condiciones efeutives, no que se refier a los usos cotidianos, frente al castellanu. Trátase, poro, de polítiques hermanes de les que se conocen como de *affirmative action*, aplicaes pola alministración norteamericana a lo llargo de la dómina democrática col envís de contribuir a reblagar penriba les desigualdaes d'orixen *etno-racial* na sociedá norteamericana. Con esta nueva llei, y encontándose nos principios *político-doctrinales* que la formen, tendríen cobertura ilegal dafechu les midíes en favor del usu del catalán que se caltienen por aciu de subvenciones con dineru públicu; asina como la obligatoriedá pa les empreses públiques y privaes de cumplir ciertos *cuotes mínimes*

nes producciones culturales dientro del territoriu catalán; y de la mesma manera, les midíes sancionadores contra les entidaes públiques o privaes que nun cumplieren colos específicos preceptos *normalizadores* de la llei. La Llei 101 de Quebec ye de xuru ún de los referentes en que s'inspira esti proyeutu de llei¹².

El megollu d'esta engarrada, que se centró sobre manera precisamente en Catalunya, como se dixo, foi un fechu de gran trascendencia política a nivel español. Referímonos al aniciu d'un procesu, hasta entós inéditu dafechu, de collaboración ente'l partíu nacionalista CiU y los socialistes nel gobiernu español. Al quedar en minoría tres de les eleiciones xenerales del 93, Felipe González buscó l'encontu parllamentariu tanto de los nacionalistes catalantes de CiU como de los vascos del PNV, llegando incluso a proponer entrar nel Gobiernu. Les implicaciones polítiques d'esta eleición de xuru que calistraben abondo. Por embargu, nengún de los dos partíos nacionalistes aceutó entrar nel gobiernu español, anque sí proporcionaron —especialmente nel casu de CiU— los encontos parllamentarios que Felipe González preci-

¹² El borrador del anteproyeutu d'esta llei, fechu polos servicios de la Generalitat, asoleyóse nel periódicu *El País*, del 10 de payares de 1993, páxs. 21-23. El proyeutu llexislativu arrexexóse depués indefinidamente, al tanto d'un clima políticu más favoratible o menos tenu. A primeros de 1997, llueu de cuayar el pautu de gobernabilidad ente'l Partíu Popular y CiU, que dexó que'l primeru puidere formar gobiernu en Madrid, volvió tratar el Parllamentu Catalán esti proyeutu de nueva LNL, abriéndose al empar un periodu de consultes, en que se solicitaba'l preste de munches instituciones de la sociedá civil catalana del proyeutu.

saba pa sacar alantre los presupuestos de la nación y formar gobiernu. A cambiu d'esti encontu, los nacionalistes catalanes llograron concesiones y promesas d'una negociación que calistrara más na política económica, la financiación de l'alministración autonómica y l'afondamientu del procesu de *vuelta* de competencias a les mesmes. Ye dicir, plantégase un trascendental procesu negociador sobre cuestiones de mayor *sustancia* y materialidá, llueu de ganase práuticamente les batalles simbóliques y práutiques sobre la identidá de la llingua. Trátase hasta ciertu puntu d'una negociación, persignificativa, de tipu *consociacional* (Linz, 1979), relativa a cuestiones qu'afeuten a la naturaleza de los gobiernos rexonales, y el de la *Generalitat* en particular, y en consecuencia la constitución futura del propiu Estáu Español.

Otra cuestión importante nes negociaciones abiertes ente'l Gobiernu d'España y la *Generalitat de Catalunya* tien que ver col mayor poder pa operar, pol qu'esta última nagua tanto na elaboración como na aplicación de les polítiques europees, y cola participación direuta en distintos foros y instituciones de la Unión Europea. Catalunya mírase cada vegada más nel espeyu d'Europa, sabedora de que ye nesi ámbitu, tanto o más que nel propiu español, onde xuega'l futuru político-económicu, y hasta la identidá como nacionalidá diferenciada. Anque esta idea de que los problemes *nacionales* de Catalunya nun van alcontrar una solución más que nel ámbitu d'un nueva Europa *de los pueblos*, *de les nacionalidaes...* o *de les rexones* —qué más da yá la terminoloxía— nun ye nada de nada nueva, sinón que tien un xenealoxía llarga nel pensamientu políticu y la doctrina de

los nacionalistes catalanes. Por ciertu, tamién nel de dalgunos ilustres pensadores asitiaos n'otros puntos peninsulares, que taben ciertos de que la solución europea yera la que-y convenía tamién a la propia España (Ortega y Gasset, 1966).

D'acordies con esta nueva fase na vida política española, en que de fechu se tán redibuxando les bases institucionales del estáu, el presidente del Senáu convocó a los presidentes de tolos gobiernos autónomos a una sesión especial d'esta cámara —celebrada los días 26 y 27 de setiembre de 1994— que la finalidá yera discutir sobre el *estáu de les autonomías*, el remate de los procesos de tresferencies a los gobiernos autónomos, y más específicamente sobre les vías constitucionales abiertes pa facer del Senáu una cámara de representación territorial. Nel so discursu, Felipe González estableció una clara axenda pal remate esperáu de la tresferencia de poderes y competencias a los gobiernos autonómicos, del mou como se prevé na Constitución del 78 y los respetivos estatutos d'autonomía. De manera que se solucionen d'una vez —diz delles vegaes nel discursu—, el problema de siglos de *vertebración* territorial d'España —un ecu evidente de les idees polítiques d'Ortega y Gasset, que reapaeen delles vegaes a lo llargo del discursu. Nel so turnu, el Presidente de la *Generalitat* Jordi Pujol comencipia'l discursu faciendo un esfuerzu pedagóxicu pa desplicar a l'audiencia la naturaleza de la nacionalidá catalana: los sos raigaños na hestoria, na cultura (y la llingua ye un factor de la máxima importancia equí), y un fondu sentíu d'identidá. Más alantre

ellabora la so propia axenda pal remate del procesu de tresferencia de poderes, señalando les reclamaciones y intereses básicos en xuegu en Catalunya. Y recalca en delles ocasiones la necesidá de concebir España como lo qu'a él-y abulta que ye: una entidá plurilingüe, pluricultural y plurinacional.

Depués de dos años alcontremos una inesperada —y un poco sorprendente— réplica d'esta hestoria, aunque con protagonistes en parte diferentes. Los continuos escándalos de corrupción ficieron perdificil la situación pal Gobiernu del PSOE, y tamién pa los que dende fuera aguantaben por él col encontu parlamentariu, polo que se convocaron otres eleiciones xenerales. Contra les espeutatives creaes, el PP nun foi a llograr la mayoría absoluta que buscaba, polo que tuvo que solicitar encontos n'otros partíos pa ser a formar gobiernu. Los cabezaleros del Partíu Popular nun echaron tiempu dando un xiru extraordinariu de 180 graos en dalgunes propuestas programátiques, nin na retórica agresiva, escasamente complaciente coles reivindicaciones de los nacionalismos periféricos, y coles polítiques llingüístiques de la *Generalitat* de Catalunya en particular. Abrióse darréu un procesu de negociación colos nacionalistes catalanes y vascos, en cata del encontu precisu pa formar gobiernu. Jordi Pujol y otros cabezaleros de la coalición CiU tuvieron que trabayar duro colos miembros del propiu partíu, y col electoráu que los encontró, p'acabar cola resistencia a aceptar un pautu col Partíu Popular, pues nun yera fácil escaecer tolo qu'acaciera a lo llargo de los tres años pasaos anteriores, por exemplu, los ataques furiosos a la política de la

Generalitat sobre la llingua, por parte de la drecha y de dalgunos portavoces destacaos d'ella en medios de comunicación como *ABC* y *El Mundo*.

El casu ye que vivimos una semeya cuasi esauta de lo que pasara na etapa anterior. CiU, lo mesmo que'l PNV de manera más discreta, pero quiciabes más efeutiva pa los sos intereses, empresten al Partíu Popular los encontos parllamentarios qu'ésti precisa pa caltener el poder en Madrid; a cambiu de concesiones importantes sobre les cuestiones de mayor interés pa ellos: financiación autonómica, fiscalidá, tresferencia de poderes y competencias, representación de los sos intereses na Unión Europea, etc. A los gobiernos de Madrid —socialistes o conservadores, más o menos *españolistes* o nacionalistes tamién— paez que nun-yos queda otru remediú que s'entender colos gobiernos de les nacionalidaes más importantes, tamién dirixíos por nacionalismos *periféricos*.

Mentanto, la controversia sobre les cuestiones llingüístiques sigue, abriéndose nuevos ramales de contino, como l'acabante surdir nel País Valencià, onde se discute enraxonadamente l'estatus y el nome que-y hai que-y dar a la llingua vernácula ellí; un discutiniu con aspeutu de fuerte hostilidá anticatalana, y sobre too enritadamente contrariu a les pretensiones de ciertos nacionalistes pancatalanes. Per otru llau, en Catalunya sacóse a relucir el proyeuu d'aprobar otra llei LNL, remitiéndose un borrador d'ella al *Parlament* y abriéndose al empar un ampliu discutiniu internu sobre'l caráuter y conteníu que tenga que tener la llei, cola participación d'entidaes cíviques y pronuncia-

mientos de diferentes colectivos y instituciones representativas. P'acabar, la nueva llei de normalización llingüística, na mayor parte consensuada ente los principales partíos presentes en Catalunya (CiU y PSC) —en faciéndose delles modificaciones importantes respeito a los borradores que circularen dende 1994— apruébala'l Parllamentu de Catalunya'l 8 de xineru de 1998.

Bibliografía

- AINAUD, J.M. ET ALII (1980). *Inmigració i reconstrucció nacional a Catalunya*. Fundació Jaume Bofill / Editorial Blume, Barcelona.
- ARGENTE, JOAN A. ET ALII (1979). "Una nació sense estat, un poble sense llengua?" *Els Marges*, 15: 3-13.
- BARRERA-GONZÁLEZ, A. (1985). *La dialéctica de la identidat en Cataluña*. Centro de Investigaciones Sociológicas, Madrid.
- (1995). *Language, Collective Identities and Nationalism in Catalonia, and Spain in General*. EUI Working Paper EUF N^o 95/6. Florencia.
- EDWARDS, J. (1994). "Ethnolinguistic pluralism and its discontents: a Canadian study and some general

- observations". *International Journal of the Sociology of Language*, 110: 5-85.
- (1995). *Multilingualism*. Penguin Books, Londres.
- FRADERA, J. M. (1992). *Cultura nacional en una sociedad dividida*. Curial, Barcelona.
- HOFFMAN, CH. (1991). *An Introduction to Bilingualism*. Longman, Londres.
- LINZ, J. J. (1979). "Politics in a multilingual society with a dominant world language: the case of Spain", en J. G. Savard; R. Vegneault, eds. *Multilingual Political Systems, problems and solutions*. Les Presses de l'Université Laval, Québec, Canada.
- "Un sociólogo ante el problema: Una España multinacional y la posibilidad de una democracia consociacional" en G. Trujillo, ed. *Federalismo y Regionalismo*. Centro de Estudios Constitucionales, Madrid.
- MARFANY, J. LL. (1995). *La cultura del catalanisme*. Empúries, Barcelona.
- ORTEGA Y GASSET, J. (1922). *España invertebrada*. Alianza [1983], Madrid.
- (1966). *Europa y la idea de nación*. Alianza [1984], Madrid.
- PRAT DE LA RIBA, E. (1906). *La nacionalitat catalana*. Edicions 62 [1978], Barcelona.
- SIGUÁN, M. (1992). *La España plurilingüe*. Alianza, Madrid.
- STRUBELL I TRUETA, M. (1981). *Llengua i Població a Catalunya*. Edicions de La Magrana, Barcelona.
- VALLVERDÚ, F. (1981). *El conflicto lingüístico en Cataluña: historia y presente*. Barcelona, Península.

WOOLARD, K. A. (1989). *Double Talk. Bilingualism and the Politics of Ethnicity in Catalonia*. Stanford University Press, Stanford, California.

abstract

Since the Spanish Civil War Catalan speakers have seen discouraged from using their language in public. A revival of the Catalan language in last years resulted in the naming of Catalan as an official language of Catalonia. The politics of language. Language, identity, and nationalism in Catalonia.